



# **RUNOLOI KARJALAKSE**

TOIMITTAI  
ZINAIDA DUBININA

KKS  
3-2



© 2018 Zinaida Dubinina da Karjalan Kielen Seura ry

Toimittai: Zinaida Dubinina

Tuottai: Pertti Lampi

Taittai da piirrokset:

Armi Jaloniemi

ISBN 978 - 952 - 5790 - 67 - 2



# **RUNOLOI KARJALAKSE**

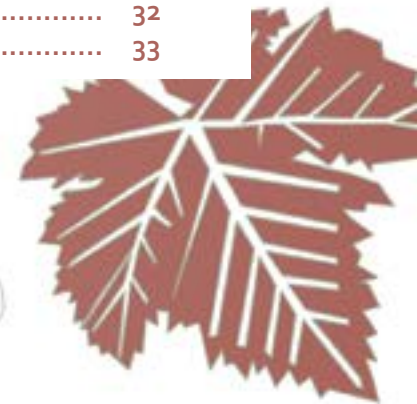
**TOIMITTAI**

**ZINAIDA DUBININA**



# RUNOLOI

Tulgua gostih.....	6
Oi pala, pala .....	7
Marjatan pajo .....	8
Lemminkäzen muamo.....	10
Vil'l'upeldoloin keskeh... ..	11
Käveltes mual.....	12
Terveh myös koivikko.....	13
Kezäehtät .....	14
Mečäs on sygyzy .....	15
Gorničču .....	16
Sih kohtazeh... ..	17
Troppaine.....	18
Seizotah koivikot .....	19
Ikkun järvelpäi .....	20
Itke en .....	21
Dorogaine .....	22
Syysvihmu pihal .....	23
Ruskei pihl'aituhjo .....	24
Ikkunan piäl.....	25
Muamoi minuu kazvatti .....	26
Lagiel pellol .....	27
Kävelin minä .....	28
Tämä kylä .....	29
Nikenen häi .....	30
Lähten pelduo myö .....	31
Meijän Karjala .....	32
Valgei koivikko .....	33





## TULGUA GOSTIH

*Piirai juodu stolale,  
čuaskat panen rinnale.  
Samvuaražeh nostelen,  
tulgua stolah, gost'ažet.*

*Puhtas kaivovedeine,  
zavarittu čuajuine.  
Čuaskaine ota edeh,  
lämmy piiraihut kädeh.*

*Syögiä, syögiä gost'ažet,  
piiruat \* voihizet.  
Hyviä čuajustu juogua,  
toiči vie gostih tulgua.*

Z. DUBININA

6



## OI PALA, PALA

*Oi pala, pala minun tähti vie,  
unohtumatoi taivahas.  
Vai sinä olet armas ainavo, ei rodei tostu muailmas.*

*Oi lemmen tähti, sinä mieleh tuot  
kai minun mennyöt aigažet.  
Kai muuttuu mual, vai sinä muutu et,  
et sammuo minun sydämes.*

*Vai sinun arbuamatoi kirkahus  
valguau kai minun päiväzet.  
A konzu kuolen, pala iellehgi,  
pala piäl minun kalmazen.*

Z. DUBININA

7





## MARJATAN PAJO

*Liikutan kätkytty, uinotan lastu,  
orrennu vemmelpuu.  
Uinu jo tiähtyzii kaččelemas,  
uinuolda muaman uinotteluh,  
hil'ʹazeh liikundah vemmelpuun.*

*Harvu on soimi da hieno on loimi,  
vihmu on peldoloin piäl.  
lämmitä muaman igäine lembi,  
vardoiče lapsuttu mual.  
Rahvas net kannetah minule vihua,  
kylyy en suannuh, kylvyttäh ihan.  
Pysty on pakičusmatku,  
sinule loivembi jatkuu.*

*Harvu on soimi da hoikku on loimi,  
hallu on muadu myö.  
Hengiä jo hallu da vie minun lapsi,  
osatoi lapseni yö.  
Magua jo, nurmilinduinen minun,  
uinu pakkazen sijažile,  
harmaizile, armahile.  
Voishäi jo surmu tulla.*

*Mikse et magua kukkaine, rukkaine.  
Itket, vilugo rodih?  
Vilugo laskih? Kačo vai kummua!  
Lämmin on rožaine lapsen  
sulanuh soimen seiny.  
Alpäi sie, al sinun sijazen  
lämmin on soimes heiny.*

*Mi neče valgiedu ylähän kandau,  
seinäle kajožan andau?  
Tiähti on taivahal  
suurembi tuldu, valgiembi kuudu,  
selgiembi tiähtie muudu.  
Jumalgo sytytti tähten sen  
suojakse minun lapsuzen?*

*Liiku jo kätkyt vemmelpuus,  
tuudi, tuudi lulla.  
Tuudita minun armahastu,  
vesselästy, nagrajastu,  
suvaitunnu muaman rinnal.  
Anna hyvät unet tullah.*



## LEMMINKÄZEN MUAMO

*Järvel on lauhu, on pimei taivasrandu,  
tuuli vai aldoloi järvenselläl kandau.  
Lahti on tyyni ja hil'l'aine kai,  
kus minun kotkaine kulgenou vai.*

*Piäze jo rannale, siivyzet laske,  
loitokse lendelit jo aldoloin tuakse.  
Poigaine pieni da hondoine,  
lahti on tyyni da hil'l'aine..*

*Haukoin ne torakižat hylgiä täl kerdua,  
ei ole heijän keskes sinule verdua.  
Poigaine nuori da hyväine,  
lahti on tyyni da hil'l'aine.*

*Anna jo piäsköihyöt lennelläh rauhas,  
anna ei sanelis niken sinus pahua.  
Poigaine viäry da tuskahine,  
lahti on tyyni da hil'l'aine.*

*Sanat net koskietah syväindy syväh,  
paha olet muile – muamale hyvä.  
Poigaine lembei da puhtoine,  
lahti on tyyni da hil'l'aine.*

*Lagiel järven selläl on tuuli da bauhu,  
omal rannal ainos on lämmy da rauhus.  
Lahti on tyyni da selgei kai,  
ohjua jo venoihut valgamoh päi.*

EINO LEINO  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA

## VIL'L'UPELDOLOIN KESKEH...

*Vil'l'upeldoloin keskeh on kavonnuh  
meijän hieru, sen koit, pihazet.  
Gor'a-gor'koi kai randazet kävellyh,  
nygöi meillyögi jiviiheze.*

*Avoi, mittuine pahus on roinnuhes,  
kenbo ennustua voinnus tiä sen.  
Ristikanzu meil tulikoi ambuihes,  
omal käil loppo elagazen.*

*Puaksuh oli häi hieruu myö kävellyh,  
toiči astui häi meččähgi päi.  
Ei nikedä sie abennuh, ambunuh,  
musto moine sit ambujas jäi.*

*Nygöi peldoloin keskes, sie urozes,  
pajut korgiet kus itkeitäh vai,  
rodih kalmu sen ambujan kurjazen,  
sei vai hengele rauhuon häi sai.*

*Sinne ruvetah lendämäh pajozet  
ehtyzor'azel hieružespäi.  
Vil'l'upeldo, sen troppazet, kujozet  
hänen kalmastu vardoijah vai.*

SANAT: N. NEKRASOV



## KÄVELTES MUAL

*Käveltes mual kaikkie palazen syväindy jätät.  
Mustelet, mustelet, mustelet kai, midä sie sinä näit.  
Mugai nygöi verduamattomat kohtazet nähtyy,  
suvaiččemah niidy randazii ijäkse jät.*

*Karjala hätken ei unohtu mieles,  
unisgi puaksuh se on sinun ies.  
Korgieloin kuuzien terävät ripset  
kuvastutah järven sinisilmis.*

*Kezäine yö heittyi iänetöi peldoloin piäle.  
Valgei on rannal dai kaikkie, ei pimene tiä kogo yö.  
Kačahtai vai ongo taivas jo langennuh järveh,  
järvigo uidau sie taivahan pohjattomuos.*

Z. DUBININA



## TERVEH MYÖS KOIVIKKO

*Terveh myös koivikko valgei,  
tuuli vai kohizou tiä.  
Hoikkažii oksažii kalduau,  
painutah net minun piäl.  
Uuttu mi koivuštu kazvoi,  
nostah net taivahahpäi.  
Kai tiä on oma da armas,  
sydämeh ijäkse jäi.*

*Seižotah koivuzet šuoriet,  
valgiem on niis minun mual.  
Ti meni aigaine nuori,  
kazvoimme myö teijän al.  
En musta kohtastu mostu,  
kus ollus parem gu tiä.  
Ei ole muailmas toštu  
nurmie, kuh painažin piän.*

*Koivužet, koivužet valgiet,  
seižokkua iellehgi mäi.  
Heinikös minungi jälgi,  
oksažii silitän käil.  
Anna nikonzu ei loppei  
koivuloin pajoine mual,  
anna ei hävie se troppu,  
kudai on koivuloin al.*

Z. DUBININA



## KEZÄEHTÄT

*Ei ni lehtyt puus enäm lekahtai,  
kai on hil'aine rannal täs.  
Sano voizitgo sinä unohtua  
kezäehtäzet Karjalas.*

*Korgiel taivahas tähtet sytyttih,  
kuuhuon troppaine vetty myö.  
Rannal hieruzes iänet hil'ettih,  
oh, mi lyhyt on kezäyö.*

*Midä kuldaine istut atkalas?  
Alah painaldit piähyzen.  
Gu vai tiedäzin sanat parahat,  
kai net sinule sanozin.*

*Linnun iänet jo mečäs kuulutah,  
sille sanuo vie tahtozin:  
rannal vierahal älä unohta  
kodirandazen ehtäzii.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA

14



## MEČÄS ON SYGZY

*Mečäs on sygyzy myös,  
huabaine ruskoni yös.  
Kaste on vilu gu jää,  
kukkazet painettih piät.*

*Kädeh otan minä sen,  
kukkazen jälgimäzen.  
Kodih sen hil'l'azeh vien,  
mustonnu kezäs sie pien.*

*Mustelen kui kahtei myö,  
astuimmo troppastu myö.  
Kui kävellen käzikkäi,  
meni se kezäine kai.*

*Nygöi on sygyzy myös,  
lehtet jo uijellah vies.  
Emmo myö unohtua voi,  
midä se kezäine toi.*

Z. DUBININA

15







## GORNIČČU

*Gorničas on kuudamanvalgei,  
tähti kaččou ikkunah.  
Muamo ottau rengizen kädeh,  
lähtöy vetty tuomah.*

*Ruskiet minun kukkazet  
n'ävistyttih saduzes.  
Veneh järvirandazel  
lahovuttih laidazet.*

*Valgiel seinäl kuvahaine puun  
hil'l'eni, ei lekahtai.  
Huomine päivy myöstin tuou  
zobottazet uvvet kai.*

*Rubien valelemah kukkazii,  
elaigastu duumaimah.  
Rubien järvirandazel  
venehytty tervuamah.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA



## SIH KOHTAZEH...

*Sih kohtazeh jo mennä ei pie,  
jo minul ei pie sinne huolittua.  
Suvaiččemattah eliä kebjiem,  
no kuibo eliä suvaiččemattah?*

*Ei pidänys ni nygöi minul  
suvaičendale vastah huolittua.  
En ni suvaiččis minä sinuu,  
ga kuibo eliä suvaiččemattah.*

*Kui voizin nämis kohtis lähtie,  
gu joga troppu kučču minuu tiä.  
Syväinhäi pidäs tänne jättiä,  
no kuibo eliä sit syväimettä?*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA





## TROPPAINE

*Kunnebo viet minuu, tuttavu troppaine,  
kunnebo juokset huolitat.  
Sidä, ken mille kaikis armahin,  
jo et tabua, et kiänyttä.*

*Sie sillan tagan korgiel randazel,  
kus kävelimmö kahtei myö,  
vai kuudamazen jälgi kaidaine  
randah päi juoksou vetty myö.*

*Oi älä kuču, armas troppaine,  
ei vuota minuu sie niken.  
Oi paha mieli, sinä tuskaine,  
kellebo voizin sanuo sen.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA

18



## SEIZOTAH KOIVIKOT

*Seizotah koivikot randazii myö,  
kangahal pedäi soittau.  
Hil'l'aine valgei on kezäyö,  
kai nägyy loitos, loitos.*

*Kattelou kaunehen Karjalan muan  
meččy gu vihandah syläh,  
kučutah troppazet tagamuah,  
Karjalan loittozih kyläh.*

*Armahat ollah meil koivikot net,  
randazet, niemet, lahtet.  
Sie meijän juuret on karjalazet,  
sinne se mieli tahtou.*

*Lennetäh jouččenet peldoloin piäl,  
kannetah meile kezä,  
soitetah koivikot Karjalan muan  
rahvahan uuttu ozua.*

Z. DUBININA

19





## IKKUN JÄRVELPÄI

*Ikkun järvelpäi,  
vuottau kois minuu muamo.  
Minuu pienenny häi  
kätkyös liekutti sie.  
Ikkun järvelpäi,  
lehtet lennetäh muale.  
Lumi hieruzen kattau,  
umbuau sinne kai tiet.*

*Tulen kodizeh sih,  
tostu kohtua en eči.  
Kevätuulu gu tuou  
viestin hieružespäi.  
Ikkun järvelpäi,  
unis jävihes toiči.  
Randu minule armas,  
kus on häviemäs kai.*

*Ikkun järvelpäi,  
aigu mennyh ei kiäny.  
Aijat kuadunuot sie,  
heiny kalmazien piäl.  
Ikkun järvelpäi,  
ijäkse sammuttih iänet,  
kuduat sydämes minun  
kibieh kuulutah vai.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA



## ITKE EN

*Itke en, en žiälöiče, en kuču,  
prodiu kai, gu kevätükukat puus.  
Nuordu aigastu en enäm eči.  
Ei nikonzu rodei nuori myös.*

*Syväin ei jo endizelleh sykä,  
aijan tuuli viluškoitti sen.  
Oli aigu: juoksen, kengät lykkiän,  
heinien keskes kasties kävelen.*

*Eijo äijjä tahtuo nygöi jäännyh,  
elaigaine meni gu unis.  
Buito minä huondeszor'al aijoi  
karahutin ajua raččahis.*

*Tiä myö tulluot, kaikil pidäy kuolta,  
kuivat lehtet puulois karistah.  
Kiitän muadu, kudual eliä puutui,  
igäuneh viertä omah muah.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA





## DOROGAINE

*Juoksou, juoksou dorogaine huolittau,  
savvus rounu taivasrandaine.  
Juuri tädä, tädä dorogastu myö  
armas kuldoi lähti voinale.*

*Gu hos unis nähtä olis kohtazet,  
kus sie savvus, tules kuldaine.  
Linduzennu lendiä minä tahtozin,  
istuzimos hänen rinnale.*

*Voinan keskel, sie, kus kaikis jygiem on,  
ainos rinnal minä olizin.  
Kibiet ruanat hänen minä sidosin,  
tules armahazen kandazin.*

*Juoksou, juoksou dorogaine huolittau,  
ruskies tules taivasrandaine.  
Tuuli lendäy, koivun oksii huojuttau,  
en voi lendiä minä kurjaine.*


VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA

## SYYSVIHMU PIHAL

*Syysvihmu pihal,  
korvois rounu kuadau.  
Korvois rounu kuadau,  
vihmu pezöy muadu.*

*Sizärytty piendy  
veikoi uinottelou.  
L'uuliženi, l'uuli,  
hälle pajattelou.*

*Čidzoini, gu kazvat,  
kuule, se on tozi.  
Kuule, se on tozi:  
roitos ylen ozav.*



*Ylen ozav roitos,  
čoma, hyvis ruutis.  
Miehelegi loitos  
taloih suureh puutut.*

*Taloih suureh puutut,  
suureh, sovuttomah.  
L'uuliženi, l'uuli,  
joukkoh armottomah.*

*Huondeksel sie vihmuu,  
päivät korvois kuadau.  
L'uuliženi, l'uuli,  
vihmu pezöy muadu.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA



## RUSKEI PIHL'AITUHJO

*Kui paistih vesselästi koivut tuules,  
a nygöi lehtet puulois pakutah.  
Minun piäl korgiel, korgiel ilmas kurret  
kui ainos toine tostu kučutah.*

*Myös seizon yksin tyhjän pellon keskel,  
a linnut mečän tuakse hävitäh.  
On mieles minul nuori aigu vessel,  
vai en nimidä tahto kiännyttiä.*

*Ei ole žiäli vuvvet mendih tyhjäh,  
net nuoret päiväzet tuskattomat.  
Gu tuli ruskei seizou pihl'aituhjo,  
vai ei se voi nikedä lämmitiä.*

*Ei muarjoin ruskies tules pala tuhjo,  
ei kuole heiny, keviäl nouzou myös.  
Kui sordau lehtii tämä meččy tyhjä,  
sanazii minä sorran mečän ies.*

S. JESENIN  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA



## IKKUNAN PIÄL

*Ikkunan piäl kuuhut,  
tuuli lehtii kandau.  
Koivun oksii tyhjii  
kuudamaine valguau.*

*Pajo kuuluu hierus,  
helei iäni soiton.  
Taljankazen kielet  
ei ni ylen loitton.*

*Pajo loppih, itköy  
taljankaine vaigu:  
kunne sinä menit  
minun paras aigu.  
Ammui konzulienne  
olin vessel nuori,  
soiton kere sinne astuin kuldoin rinnal.*

*Nygöi kuldoi loitton,  
minä hälle vieras.  
Tusku mielet voittau,  
pajo kuuluu hierus.*

*Ikkunan piäl kuuhut,  
tuuli lehtii kandau.  
Koivun oksii tyhjii  
kuudamaine valguau.*

S. JESENIN  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA





## MUAMOI MINUU KAZVATTI

*Muamoi minuu kazvatti,  
saduzes istutti.  
Saduzes istutteli,  
limonal gostitti.*

*Tuldih minun sulhazet  
vierahanmualazet.  
En minä iče mennys,  
muamo minuu andoi.*

*Vierahal mual eläjes  
n'elli zobottast' on.  
Yksi zobottaine on  
muatkoi da buat'koi on.*

*Toine zobottaine on  
kydyine, kälyine.  
Kolmas zobottaine on  
ukko viinanjuoju on.*

*N'elläs zobottaine on  
vierahal mual elän.  
Lähtin minä pihale,  
kačon: piäsköi lendäy.*

*Oi sinä piäsköi-lindu,  
vie minuu omal mual.  
Saduzeh istumah da  
pajuo pajattamah.*

*Saduzeh istumah da  
pajuo pajattamah.  
Kus muamo kazvatteli,  
limonal gostitti.*

KARJALAINE



## LAGIEL PELLOL

*Lagiel pellol joven rannal,  
juuri pitkän sillan rinnal,  
juuri pitkän sillan rinnal  
kazvoi kolme čomua saduu.*

*Kui vai ezmäzes saduzes  
linduine pajuo pajatti.  
Kui vai jo toizes saduzes  
kägoihyt se puaksuh kukkuu.*

*Kui vai toizes saduzes  
kägoihyt se puaksuh kukkuu,  
kui vai kolmandes saduzes  
muamo poigua provožaiččou.*

*-Sano sinä armas poigu  
ked on sinul žiäli jättiä? (2x)*

*Žiäli on minul valdua omua,  
vie žiälem on tyttyö čomua.  
Kaikis enimäl on žiäli  
armahas muamas erota.*

*Yksin häi meidy kazvatti,  
iče äijän gor'ua nägi.  
Nygöi armastu poigastu  
muamoi voinale provožaiččou.*

KARJALA. KOTKADJÄRVI)



## KÄVELIN MINÄ

*Kävelin minä n'eidoine saduzessa,  
satatin minä jalgazen varvikossa.*

*Kibeni minun jalgaine vägi äijäl,  
l'uubin minä kudastu vägi lujah.*

*Lähti kuldaine linnah ei kodvakse,  
kogo vuvven käveli igäväkse.*

*Lähti, ei ni sanonuh, minä suutuin,  
a gu tuli järilleh, minä lauhtuin.*

*Toi häi mille sormuksuon kivi čoma,  
iče mille burahutih: ole oma!*

*tuatto, muamo ei kačo viäräl silmäl,  
nygöi kuldoi kävelöy minun rinnal.*

*Tämän jälgeh saduzes kävelemmö,  
varbukohtih enämbiä mene emmo.*



## TÄMÄ KYLÄ

*Tämä kylä, hyvä kylä,  
vai on ylen sluavakas..*

*Täs kyläs on äijy brihua,  
vuvves seiččemestostu.  
Nigo naizis ni naimattah,  
vuvves kaheksastostu.*

*Tuli Van'al mieli najja,  
ottua Mašua mučoikse.  
Ei ke kzyö sovieltastu  
krome omua tuatoidu.  
Tuatoi hälle otvietoičči:  
Onhäi mual jo Mašaštu  
da juuri Mašan jyttysty.*

*Van'a suutui da punaldih,  
meni Mašoin ikkoin al.  
Plikahutti ikkunastu:  
Tules Maša vorotoil  
da čuassuzekse soviетоil.  
Anna kätty da oigiedu,  
annas oigien käin sormut.  
Vaihtammo myö sormuksuot  
da eruommo igäzekse.*





## NIKENEN HÄI

*Kus pagieu ojaine kivyzii myö  
da kaksi koivustu ojazelluo,  
sie sebäi minuu brihaine,  
nikenen häi yksinäine.*

*Sie ojarannal kaidu troppaine,  
ei händy eččinyh podruugaine.  
Kui minun häi tytön sebäi,  
toizen sebäi, nikenen häi.*

*Jo hierun naizil on zobottaine:  
on kahtel tytöl yksi brihaine.  
On kahtel yksi sulhaine,  
kel svuad'baine, kel tuskaine.*

*Kivii myö ojaine pagieu randah,  
myö miehel mollei jo, häi yksinäh.  
Nikenen häi yksinäh mual,  
kui ojaine puuhuzien al.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA



## LÄHTEN PELDUO MYÖ

*Lähten pelduo myö astumah,  
peldoh hebuo yöl vedämäh.  
Minun pelduo myö kävelemmö yöl,  
hevon kere pellos astummo myö.*

*Sinitaivas tiähtis on kai,  
ei nikedä pellos, myö vai.  
Vaiku kahtei myö hevon kere yöl,  
hevon kere kahtei astummo myö.*

*Hevol selgäh nouzeldan sie,  
hebo minuu loitokse vie.  
Minun pelduo myö agjattomua sie,  
ruskei hebo minuu loitokse vie.*

*Vuotas, kačon loitomba tua  
kus se peldo zor'aizen suau.  
Oh jo zor'aine, huondeszor'aine!  
Ongo kohtu moine, vaigo ei ole?*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA







## MEIJÄN KARJALA

*Mečcy lumes, korgiet puut,  
valgiet pellot, niityt, suot –  
Sehäi on Karjala.*

*Kevät päivypaston tuou,  
toiči tuuččuau oraskuus –  
Se meijän Karjala.  
Kävele hos kogo mua,  
tostu nengostu et sua.  
Etgo lövvä parembua,  
gu minun Karjala.*

*Keviäl valgiet, valgiet yöt,  
mečän keskel jogien vyöt –  
Sehäi on Karjala.*

*Korgieh sinitaivahah  
järvien silmät kačotah –  
Se meijän Karjala.  
Kävele hos...*

*Valgien meren aldozet,  
meččylambien randaze –  
Sehäi on Karjala.*

*Järvirannoil hieruzet,  
časounazet puuhizet –  
Se meijän Karjala.  
Kävele hos kogo mua...*

KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA

## VALGEI KOIVIKKO

*Terveh myös, koivikko valgei,  
tuuli vai kohizou tiä.  
Hoikkazii oksazii kalduau,  
painutah net minun piäl.  
Uuttu mi koivustu kazvoi,  
nostah net taivahahpäi,  
kai tiä on oma da armas,  
sydämeh ijäkse jäi.*

*Seizotah koivuzet šuoriot,  
valgiem on niis minun mual.  
Tiä meni aigaine nuori,  
kazvoimmo myö teijän al.  
En musta kohtastu mostu,  
kus ollus parem gu tiä.  
Ei ole muailmas tostu  
nurmie, kuh painazin piän.*

*Koivuze, koivuzet valgiet,  
sezokkua iellehgi mäil.  
Heinikös minungi jälgi,  
oksazii silitän käil.  
Anna nikonzu ei loppei  
koivuzien pajoine mual.  
Anna ei hävie se troppu,  
kudai on koivuloin ual.*

VEN'ALAINÉ  
KARJALAZET SANAT: Z. DUBININA



KKK  
3-2

